# RIEDEL
## Fachwörterbuch

# Straßenverkehr & mehr













**Englisch – Deutsch**
**Deutsch – Englisch**

RIEDEL

# Straßenverkehr & mehr

Englisch – Deutsch
Deutsch – Englisch

von Stefan Riedel




Aus meiner Fachwörterbuchreihe

*Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek:*

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie. Detaillierte bibliografische Daten im Internet über http://www.d-nb.de abrufbar.

Die Kennzeichnung von eingetragenen Waren oder Dienstleistungsmarken bzw. unregistrierten Warenmarken erfolgt in diesem Wörterbuch einheitlich durch das Zeichen ®. Es kann trotz gründlicher Kontrolle nicht ausgeschlossen werden, dass Angaben unrichtig sind, so dass die nicht gekennzeichneten Bezeichnungen nicht frei sind oder nicht verwendet werden können.

Nachdruck oder Vervielfältigung nur mit Genehmigung des Autors Stefan Riedel. Verwendung oder Verbreitung durch unautorisierte Dritte in allen gedruckten, digitalen, audiovisuellen und akustischen Medien ist untersagt. Die Textrechte verbleiben beim Autor Stefan Riedel, dessen Einverständnis zur Veröffentlichung hier vorliegt. Für Satz- und Druckfehler keine Haftung.

Das Werk einschließlich seiner Bestandteile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne die Zustimmung des Autors Stefan Riedel unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronische Systeme.

Das vorliegende Werk wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Dennoch kann für die inhaltliche und technische Fehlerfreiheit, Aktualität und Vollständigkeit des Werkes keine Haftung übernommen werden.

Autor: Stefan Riedel, » Straßenverkehr & mehr «

Internet: www.riedel-autor.de
E-Mail: info@riedel-autor.de

2. Auflage
© 2025 Stefan Riedel
Alle Rechte vorbehalten.

Satz: Satz+Layout Werkstatt Kluth GmbH, Erftstadt
Lektorat: Anke Lietmann, Marl
Übersetzungen und Lektorate werden durch die Fachübersetzungsdienst GmbH, CH-6340 Baar, unterstützt. https://www.fachuebersetzungsdienst.com
Umschlag: UlinneDesign, Neuenkirchen, Ulrike Linnenbrink
Herstellung und Verlag: BoD – Books on Demand, Norderstedt

ISBN 978-3-769301-03-8

## Vorwort

Als gelernter Kaufmann für Spedition und Logistikdienstleistung, Verkehrsfachwirt, Ausbilder und freiberuflicher Dozent habe ich sehr viele Erfahrungen im Bereich Spedition und Logistik gesammelt.

Schon während meiner Ausbildungszeit war das Angebot an Fachwörterbüchern in diesem Bereich sehr begrenzt und für den täglichen Gebrauch nicht geeignet. Durch meine Tätigkeit in der Erwachsenenbildung wurde mir die Bedeutung einer einschlägigen Fachwörterbuchreihe immer bewusster.

Meine Fachwörtersammlung begann mit meiner Ausbildung in einer internationalen Spedition im Jahr 2004. Seitdem habe ich angefangen, mein Fachvokabular für die tägliche englische Korrespondenz zu übersetzen. Das war für mich der Anlass, selbst eine englisch/deutsche Fachwörterbuchreihe zu schreiben. Durch meine Auslandserfahrung und meine beruflichen Tätigkeitsfelder in der Beschaffungs-, Lager- und Distributionslogistik, im System- und Sammelgutverkehr, in der Disposition von Transportmitteln sowie dank meines handwerklichen Hintergrunds konnte ich sehr viele Erfahrungen aus der Praxis sammeln. Diese Einblicke und das daraus entstandene Know-how sind in diesen Fachwörterbüchern enthalten.

Mit dem Erwerb dieses Fachwörterbuchs erhalten Sie eine themenübergreifende Zusammenstellung verschiedener Sachgebiete. Es erwartet Sie ein lesefreundliches und übersichtliches Layout, damit Sie immer schnell und unkompliziert das richtige Wort finden.

Das Besondere an diesem Fachwörterbuch ist Ihr persönlicher Teil am Ende des Buchs. Hier können Sie „Ihre 100 persönlichen Wörter des Lebens“ (allgemeine Begriffe) und „Ihre 100 persönlichen Wörter aus der Praxis“ (Fachbegriffe) handschriftlich ergänzen. Dieser Praxisteil soll Ihr persönliches Verzeichnis sein. Dort finden Sie schnell und individuell die gängigsten Wörter Ihres täglichen Bedarfs, genau an Ihre fachspezifische Englischkommunikation angepasst.

Für mich ist es sehr wichtig, dass Sie ein Buch für viele Alltagssituationen zur Verfügung haben, in dem Sie die englischen Fachbegriffe leicht finden und anschließend verwenden können.

Meine Leitlinie ist: „Wörter gehen um die Welt und verbinden Menschen“.

Wörter ergeben Sätze, Sätze ergeben Texte und bilden die Grundlage der Kommunikation.

Ob gesprochen oder geschrieben.

Ergänzen Sie durch dieses Fachwörterbuch Ihren allgemeinen englischen Wortschatz und verbessern Sie Ihr Fachenglisch als Grundlage für eine internationale Karriere in einer globalen Wirtschaft. Weltweite Kommunikation ist in der heutigen Zeit mehr als notwendig, wenn nicht sogar schon eine Voraussetzung für den Alltag, das Berufsleben, die Schule, das Studium usw.

Sie können mir gerne eine Nachricht schicken, egal ob Lob, Kritik, Anregungen oder Hinweise zu meinem Fachwörterbuch. Ich freue mich über jedes Feedback!

## Legende

BE British English
Das Wort wird nur oder vorwiegend im britischen Englisch verwendet.

AE American English
Das Wort wird nur oder vorwiegend im amerikanischen Englisch verwendet.

ugs. umgangssprachlich
umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache (deutsche Wörter)

coll. colloquial
umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache (englische Wörter)

f Femininum, weibliches Hauptwort (die)

m Maskulinum, männliches Hauptwort (der)

n Neutrum, sächliches Hauptwort (das)

pl Plural, Mehrzahl
Das Wort wird nur oder vorwiegend im Plural verwendet.

sg Singular, Einzahl
Das Wort wird nur oder vorwiegend im Singular verwendet.

® geschützte Markenbezeichnung
(Angabe des Rechteinhabers in Klammern)

Verwendete Abkürzungen:

e.g. exempli gratia/zum Beispiel

etc. et cetera/und so weiter

fin. finanziell

pol. politisch

z. B. zum Beispiel

**Übersetzungen**

– mit unterschiedlicher Bedeutung haben vor den jeweiligen Begriffen eine Nummerierung zur besseren Übersicht.
– mit gleicher Bedeutung haben keine zusätzliche Kennzeichnung durch eine Nummerierung
– mit gleicher Bedeutung innerhalb einer Nummerierung sind mit einem Schrägstrich voneinander getrennt.

**Erläuterungen:**

In Klammern gesetzte zusätzliche Erklärungen dienen der näheren Beschreibung und/oder der Zuordnung eines Fachgebietes.

Zur besseren Les- und Findbarkeit wurde auf die Angabe von Fachgebietskürzeln verzichtet. Welche Fachgebiete und Fachwörter in diesem Buch enthalten sind, können Sie in der Inhaltsangabe des Buches nachlesen.

# Englisch – Deutsch

| | |
|---|---|
| 1951 Convention travel document/ refugee travel document | Reiseausweis für Flüchtlinge *m* |
| 1954 Convention travel document | Reiseausweis für Staatenlose *m* |
| 2+3 regulation (CEMT permit) | 2+3-Regelung *f* (CEMT-Genehmigung) |
| 20 foot container/20‘ container | 20-Fuß Container/20’ Container *m* |
| 40 foot container/40‘ container | 40-Fuß Container/40’ Container *m* |
| 44-ton regulation (pre- and on-carriage of combined transport) | 44-Tonnen-Regelung *f* (im Vor- und Nachlauf des kombinierten Verkehrs) |

## A

| | |
|---|---|
| A road (*BE*) | Bundesstraße *f* |
| A.TR form | A.TR-Formular *n* |
| ABC powder extinguisher | ABC Pulverlöscher *m* |
| abnormal risk | anormales Risiko *n*<br>erhöhtes Risiko *n* |
| absolute contribution margin | Deckungsbeitrag *m* (absolut) |
| absolute franchise | Integralfranchise *f* (Versicherung zahlt erst ab einer bestimmten Schadenshöhe) |
| absolute liability | Gefährdungshaftung *f* |
| absolute suretyship | selbstschuldnerische Bürgschaft *f* |
| absorption costing | Vollkostenrechnung *f* |
| accelerated basic qualification (German qualification for commercial bus and truck drivers) | beschleunigte Grundqualifikation *f* |
| acceleration lane | Beschleunigungsspur *f*<br>Beschleunigungsstreifen *m* |
| acceleration resistance | Beschleunigungswiderstand *m* |
| accelerator pedal (*BE*) | Gaspedal *n* |
| acceptance | 1. akzeptierter Wechsel *m* / Akzept *n*<br>2. Anerkennung *f*<br>3. Annahme *f* |

| | |
|---|---|
| acceptance L/C | Akzeptakkreditiv *n* |
| acceptance letter of credit | Akzeptakkreditiv *n* |
| acceptance of a claim | Anerkennung eines Anspruchs *f* |
| accepted bill | Akzept *n*<br>akzeptierter Wechsel *m* |
| acceptor | Trassat *m* |
| access control | Zugangskontrolle *f* |
| accessorial service | 1. zusätzliche Dienstleistung *f*<br>2. Nebenleistung *f* |
| accessories (commercial vehicles) | Zubehör *n* (Nutzfahrzeuge) |
| accident | 1. Unfall *m*<br>2. Havarie *f* |
| accident at work | Arbeitsunfall *m* |
| accident data storage | Unfalldatenspeicher/UDS *m* |
| accident insurance (*BE*) | Unfallversicherung *f* |
| accident prevention regulations *pl* | Unfallverhütungsvorschriften/UVV *fpl* |
| accident procedures sheet | Unfallmerkblatt/UMB *n* |
| accident report | Unfallbericht *m* |
| accident risk | Unfallrisiko *n* |
| accident site | Unfallstelle *f* |
| accident sketch | Unfallskizze *f* |
| accidental damage | Unfallschaden *m* |
| accidental death | Unfalltod *m* |
| accompanied combined transport/ ACT | begleiteter Verkehr *m* (KV)<br>begleiteter kombinierter Verkehr/ KV *m* |
| accompanied driving | begleitetes Fahren *n* |
| accompanying administrative document | begleitendes Verwaltungs-dokument/BVD *n* |
| accompanying document | Begleitpapier *n* |
| account | 1. Bankkonto *n*<br>2. Kundenkonto *n* |

| | |
|---|---|
| account category | Kontenklasse *f* |
| account number | Kontonummer *f* |
| accounting | Rechnungswesen *n* |
| accounting principle | Bilanzierungsgrundsatz *m* |
| accounting stamp | Kontierungsstempel *m* |
| accounts receivable *pl* | 1. Forderungen *fpl*<br>2. Forderungen aus Lieferung und Leistung *fpl* |
| accrual | 1. Rückstellung *f*<br>2. Entstehung *f* (Anspruch) |
| accrual of a claim | Entstehung eines Anspruchs *f* |
| accumulated contribution margin | kumulierter Deckungsbeitrag *m* |
| acetone *sg* | Aceton *nsg*<br>Azeton *nsg* |
| Achilles' heel (*coll.*) | Achillesferse *f* (*ugs.*) |
| acid | Säure *f* |
| acid density | Säuredichte *f* |
| acid-free | säurefrei |
| acid-proof | säurebeständig<br>säureresistent |
| acid-resistant | säurebeständig<br>säureresistent |
| Ackermann steering | Achsschenkellenkung *f* |
| acknowledgement | Quittung *f* |
| acknowledgement of closure | Verschlussanerkenntnis *f* |
| acknowledgement of receipt | Empfangsbestätigung *f* |
| acount class | Kontenklasse *f* |
| ACP countries | AKP-Gruppe *f*<br>Gruppe der afrikanischen, karibischen und pazifischen Staaten *f* |
| acquisition | Akquisition *f* |
| acquisition commission | Abschlussprovision *f* |
| acquisition costs *pl* | Abschlusskosten *pl* |

| | |
|---|---|
| acquisition value | Anschaffungswert *m* |
| act | Gesetz *n* (einzelnes) |
| act of God | höhere Gewalt *f* |
| Act on the Transportation of Dangerous Goods/GGBefG | Gesetz über die Beförderung gefährlicher Güter/GGBefG *n*<br>Gefahrgutbeförderungsgesetz/ GGBefG *n* |
| action for damages | Schadensersatzklage *f* |
| active refinement | aktive Veredelung *f* |
| activity | Aktivität *f* |
| actual weight | tatsächliches Gewicht *n* |
| ad valorem | nach Wert |
| ad valorem duty | Wertzoll *m* |
| AdBlue (® Verband der Automobilindustrie/VDA) (*BE*)<br>diesel exhaust fluid/DEF (*AE*) | AdBlue *n* (® Verband der Automobilindustrie/VDA) |
| additional cargo | Beiladung *f* |
| additional charge | Aufpreis *m*<br>Aufschlag *m*<br>Zuschlag *m* |
| additional costs *pl* | Zusatzkosten *pl* |
| additional insurance | Zusatzversicherung *f* |
| additional load | Beiladung *f* |
| additional policy | Nachtragspolice *f* |
| additional purchase costs *pl* | Anschaffungsnebenkosten *pl* |
| additives *pl* | Additive *fpl* |
| address | Adresse *f*<br>Anschrift *f* |
| address field | Adressfeld *n*<br>Anschriftenfeld *n* |
| adequate compensation | angemessene Entschädigung *f* |
| adhesive label | selbstklebendes Etikett *n*<br>Haftetikett *n* |

| | |
|---|---|
| adhesive tape | Klebeband *n* |
| adjustment | Regulierung *f* |
| adjustment of a claim | Schadensregulierung *f* |
| adjustment of average | Havarieverteilung *f* |
| administration | Verwaltung *f* |
| ADR (European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road) | ADR *n* (Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße) |
| ADR certificate | ADR-Bescheinigung *f* |
| advance arrival notice *sg* (customs) | Vorab-Ankunftsanzeige *f* (Zoll) |
| advice | Avis *m*/*n* |
| advise, to | beraten |
| advising bank | avisierende Bank *f* |
| aerial transfer bridge | Schwebebrücke *f* |
| aerosol | Aerosol *n* |
| aerosol can | Spraydose *f*<br>Sprühdose *f* |
| Africa | Afrika *n* |
| African, Caribbean and Pacific Group of States | AKP-Gruppe *f*<br>Gruppe der afrikanischen, karibischen und pazifischen Staaten *f* |
| African, Caribbean and Pacific Group of States | Gruppe der afrikanischen, karibischen und pazifischen Staaten *f* |
| after sight bill | Nachsichtwechsel *m* |
| after-date bill | Datowechsel *m* (nach Ausstellung) |
| afternoon | Nachmittag *m* |
| against all odds *pl* | allen Widrigkeiten zum Trotz<br>entgegen allen Erwartungen<br>gegen alle Schwierigkeiten |
| agency | Agentur *f* |
| aggregated balance | Summenbilanz *f* |
| aggressive | aggressiv |

| | |
|---|---|
| agreement contra bonos mores | sittenwidriger Vertrag *m* |
| Agreement on International Goods Transport by Rail/SMGS | Abkommen über den Internationalen Eisenbahngüterverkehr/ SMGS *n* |
| Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs ATP | Übereinkommen über Internationale Beförderungen leichtverderblicher Lebensmittel ATP *n* |
| agricultural operation | landwirtschaftlicher Betrieb *m* |
| aid | Hilfsmittel *n* |
| air cargo container/ULD | Luftfrachtcontainer/ULD *m* |
| air cargo pallet/ULD | Luftfrachtpalette/ULD *f* |
| air conditioner | Klimaanlage *f* |
| air conditioning | Klimaanlage *f* |
| air dryer | Lufttrockner *m* |
| air filter | Luftfilter *m* |
| air freight container/ULD | Luftfrachtcontainer/ULD *m* |
| air freight forwarder | Luftfrachtspediteur *m* |
| air freight forwarding | Luftfrachtspedition *f* |
| air freight pallet/ULD | Luftfrachtpalette/ULD *f* |
| air freight tariff | Luftfrachttarif *m* |
| air freighter | Frachtflugzeug *n* |
| air moisture *sg* | Luftfeuchte *fsg*<br>Luftfeuchtigkeit *fsg* |
| air pressure check | Luftdruckkontrolle *f* |
| air resistance | Luftwiderstand *m* |
| air *sg* | Luft *fsg* |
| air sovereignty | Lufthoheit *f* |
| Air Waybill/AWB | Luftfrachtbrief/AWB *m* |
| airbag | Luftsack *m*<br>Prallkissen *n* |
| airfreight carrier | Frachtfluggesellschaft *f* |
| airport | Flughafen *m* |

| | |
|---|---|
| airport of departure | Abflughafen *m* |
| alarm | Alarm *m* |
| alarm system | Alarmanlage *f* |
| alcohol | Alkohol *m* |
| All Risks (DTV Cargo 2000/2011) | Volle Deckung *f* (DTV-Güter 2000/2011) |
| all terrain vehicle/ATV | Quad *n* |
| all-risks insurance | Allgefahrenversicherung *f* |
| all-season tire (*AE*) | Ganzjahresreifen *m* |
| all-season tyre (*BE*) | Ganzjahresreifen *m* |
| all-wheel drive | Allradantrieb *m* |
| all-wheel steering | Allradlenkung *f* |
| allergies *pl* | Allergien *f* |
| allocation formula | Verteilungsschlüssel *m* |
| allowable load | zulässige Belastung *f* (Stapellast) |
| alpha radiation | Alphastrahlung *f* |
| alternative drive | alternativer Antrieb *m* |
| alternative route | Alternativstrecke *f*<br>Ausweichstrecke *f* |
| alternator | Lichtmaschine *f* |
| aluminium container (*BE*) | Aluminiumcontainer *m* |
| aluminium *sg* (*BE*) | Aluminium *nsg* |
| aluminum container (*AE*) | Aluminiumcontainer *m* |
| aluminum *sg* (*AE*) | Aluminium *nsg* |
| ambassador | Botschafter *m* |
| ambulance | 1. Krankentransportwagen/KTW *m* / Krankenwagen m<br>2. Rettungswagen/RTW *m* / Krankenwagen m |
| ammonia *sg* | Ammoniak *nsg* |
| amount payable | Zahllast *f* |
| amount to BE collected (fin.) | Nachnamebetrag *m* (fin.) |

| | |
|---|---|
| amount to, to | belaufen auf, sich |
| amounts stated in the balance sheet *pl* | Wertansätze in der Bilanz *mpl* |
| amphibian | Amphibienfahrzeug *n* |
| amphibious vehicle | Amphibienfahrzeug *n* |
| Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Ghent-Range/ARAG-Range | Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Gent-Range/ARAG-Range *f* |
| Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Range/ARA-Range | Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Range/ARA-Range *f* |
| analog tachograph (*AE*) | analoger Fahrtenschreiber *m* |
| analogue tachograph (*BE*) | analoger Fahrtenschreiber *m* |
| analyse, to (*BE*) | analysieren<br>auswerten |
| analysis | Analyse *f* |
| analyze, to (*AE*) | analysieren<br>auswerten |
| anchor point | Anschlagpunkt *m* |
| anchor rails (load securing permanently installed in the vehicle) | Ankerschienen *f* (Ladungssicherung fest im Fahrzeug installiert) |
| angle | Winkel *m* |
| animal feed | Futter *n*<br>Futtermittel *n*<br>Tierfutter *n*<br>Viehfutter *n* |
| animal transportation | Tiertransporte *mpl* |
| Animal Welfare Transport Ordinance | Tierschutztransportverordnung/ TierschTrV *f* |
| annex | Anhang *m*<br>Anlage *f* |
| annual | jährlich |
| annual closing entries *pl* | Abschlussbuchungen *fpl* |
| annual financial statement | Jahresabschlussbuchung *f* |
| anti-lock braking system/ABS | Antiblockiersystem/ABS *n* |

| | |
|---|---|
| anti-slide mat | Antirutschmatte *f* |
| anti-slip mat | Antirutschmatte *f* |
| anti-slip mats | Antirutschmatten *f* |
| anti-slip regulation/ASR | Traktionskontrolle *f* |
| anticipated profit | imaginärer Gewinn *m* |
| antifreeze | Frostschutzmittel *n* |
| Antilles *pl* | Antillen *pl* |
| antimacassar | Antimakassar *m* |
| Apostolic Nuncio | Apostolischer Nuntius *m* |
| application of funds | Mittelverwendung *f* |
| appropriation of profits | Ergebnisverwendung *f* |
| April | April *m* |
| aquaplaning | Aquaplaning *n* |
| Arabia | Arabien *n*<br>Arabische Halbinsel *f* |
| Arabian Peninsula | Arabien *n*<br>Arabische Halbinsel *f* |
| Arabian subcontinent | Arabien *n*<br>Arabische Halbinsel *f* |
| archive | Archiv *n* |
| archive, to | archivieren |
| area contract freight forwarder | Gebietsspediteur *m* |
| area of responsibility | Verantwortungsbereich *m* |
| argon *sg* | Argon *nsg* |
| arms embargo | Waffenembargo *n* |
| arrest | Festnahme *f* |
| arrival station | Ankunftsbahnhof *m*<br>Zielbahnhof *m* |
| arrogant | arrogant |
| arsenic *sg* | Arsen *nsg* |
| article | Artikel *m* |

| | |
|---|---|
| article number | Artikelnummer *f*<br>Warennummer *f* |
| articulated bus | Gelenkbus *m*<br>Gelenkwagen *m* (Bus)<br>Gelenkzug/GLZ *m* (Bus)<br>Gliederbus *m* |
| articulated lorry (*BE*) | Sattelzug *m* |
| articulated trailer bus | Sattelbus *m*<br>Sattelomnibus *m*<br>Sattelzugomnibus *m* |
| asbestos | Asbest *m* |
| ashtray | Aschenbecher *m* |
| Asia | Asien *n* |
| ASOR | ASOR |
| ASOR trip logbook | ASOR-Fahrtenheft *n* |
| ASOR trip sheet | ASOR-Fahrtenblatt *n* |
| asphalt | Asphalt *m* |
| asset generation | Vermögensaufbau *m* |
| assignee | Zessionar *m* |
| assignment | Zession *f*<br>Abtretung *f* |
| assignment of a claim | 1. Forderungsabtretung *f*<br>2. Anspruchsabtretung *f* |
| assignor | Zedent *m* |
| assistance system | Assistenzsystem *n* |
| association | Verband *m* |
| Association of German Freight Forwarders and Logistics Operators/DSLV | Deutscher Speditions- und Logistikverband e.V./DSLV *m* |
| asylum | Asyl *n* |
| ATA procedure | ATA-Verfahren *n* |
| Atomic Energy Act *sg* | Atomgesetz/AtG *n* |

| | |
|---|---|
| attachment boards *pl* (load securing permanently installed in the vehicle) | Aufsatzbretter *npl* (Ladungssicherung fest im Fahrzeug installiert) |
| attention assist (coll.) | Aufmerksamkeitsassistent *m* (ugs.) |
| attention *sg* | Achtung *fsg* |
| attorney (*AE*) | Rechtsanwalt *m*<br>Anwalt *m* |
| August | August *m* |
| Australia | Australien *n* |
| authorisation (*BE*) | Befugnis *f*<br>Bevollmächtigung *f*<br>Vollmacht *f*<br>Genehmigung *f* |
| authorization (*AE*) | Befugnis *f*<br>Bevollmächtigung *f*<br>Vollmacht *f*<br>Genehmigung *f* |
| Authorized Economic Operator/ AEO | Zugelassener Wirtschaftsbeteiligter/ZWB *m* |
| auto electriciancar electrician | Kfz-Elektriker *m* |
| auto mechaniccar mechanic | Kfz-Mechaniker *m*<br>Automechaniker *m* |
| auto-financing | Selbstfinanzierung *f* |
| automated guided vehicle/AGV | Fahrerloses Transportfahrzeug/ FTF *n* |
| Automated Tariff and Local Customs Processing System | Automatisiertes Tarif- und Lokales Zoll-Abwicklungs-System/ATLAS *n* |
| automatic anti-lock braking system/ ABS | Automatischer Blockierverhinderer/ ABV *m* |
| automatic guided vehicle system/ AGVS | Fahrerloses Transportsystem/FTS *n* |
| automatic guided vehicle/AGV | Fahrerloses Transportfahrzeug/ FTF *n* |
| automatic hook coupling | automatische Hakenkupplung *f* |

| | |
|---|---|
| automatic license plate recognition/ ALPR (*AE*) | automatische Nummernschild-erkennung *f*<br>automatische Kennzeichener-fassung *f* |
| automatic locking function (CMR) | automatische Sperrfunktion *f* (CMR) |
| automatic number plate recognition/ ANPR (*BE*) | automatische Nummernschild-erkennung *f*<br>automatische Kennzeichener-fassung *f* |
| automatic transmission | Automatikgetriebe *n* |
| automatic transmission fluid | Automatikgetriebeöl *n* |
| automobile | Auto *n*<br>Automobil *n*<br>Kraftwagen *m*<br>Personenkraftwagen/PKW *m* |
| automobilia *pl* | Automobilia *npl* |
| automotive lighting | Fahrzeugbeleuchtung *f* |
| automotive mechatronics engineer | Kfz-Mechatroniker *m* |
| autonomous driving | autonomes Fahren *n* |
| auxiliary heating | Zusatzheizung *f* |
| auxiliary material | Hilfsstoff *m* |
| available, to make | bereitstellen<br>zur Verfügung stellen |
| average clause *sg* | Havarieklausel *fsg* |
| average/AV | Havarie *f* |
| aviation hull insurance | Luftfahrtkaskoversicherung *f* |
| avoid customs duty, to | Zoll umgehen |
| avoid, to | vermeiden |
| avoidance of contract | Vertragsrücktritt *m* |
| axle | Achse *f* |
| axle load | Achslast *f* |

# Deutsch – Englisch

| | |
|---|---|
| 2+3-Regelung *f* (CEMT-Genehmigung) | 2+3 regulation (CEMT permit) |
| 20-Fuß Container/20' Container *m* | 20 foot container/20‘ container |
| 40-Fuß Container/40' Container *m* | 40 foot container/40‘ container |
| 44-Tonnen-Regelung *f* (im Vor- und Nachlauf des kombinierten Verkehrs) | 44-ton regulation (pre- and on-carriage of combined transport) |

## A

| | |
|---|---|
| A.TR-Formular *n* | A.TR form |
| Abbiegeassistent *m* | turning assistant |
| Abblendlicht *n* | dipped-beam headlight (*BE*)<br>low-beam headlight (*AE*) |
| Abbrand *m* | burn-up |
| ABC Pulverlöscher *m* | ABC powder extinguisher |
| Abdeckfolie *f* | cover sheeting |
| Abend *m* | evening |
| Abfahrtsbahnhof *m* | departure station |
| Abfahrtskontrolle *f* (LKW oder Bus) | pre-departure check (truck/lorry or bus) |
| Abfahrtskontrolle *f* (Stapler) | check before driving (forklift) |
| Abfahrtszeit *f* | time of departure |
| Abfall *m* | waste |
| Abfallstoff *m* | waste product |
| Abfalltransport *m* | waste transport |
| abfertigen | dispatch, to |
| Abfindung *f* (fin.) | compensation (fin.) |
| Abflughafen *m* | airport of departure |
| Abfluss *m* | drain |
| Abgabebetrug *m* | customs fraud |
| Abgaben *fpl* (fin.) | charges *pl* (fin.) |
| Abgabenbefreiung *f* (fin.) | charge exemption (fin.) |

| | |
|---|---|
| abgabenfrei | duty-free |
| Abgangsland *n* | country of departure |
| Abgangsort *m* | place of departure |
| Abgangszollstelle *f* | customs office of departure |
| abgasarm | reduced-emission<br>low-emission |
| Abgasgrenzwert *m* | exhaust emission threshold |
| Abgasnachbehandlung *f* | exhaust gas aftertreatment |
| Abgasrückführung/AGR *f* | Exhaust Gas Recirculation/EGR |
| Abgasuntersuchung/AU *f* | emissions test |
| abgelaufen | expired |
| abgesenkte Bordsteinkante *f* | curb cut (*AE*)<br>dropped kerb (*BE*) |
| Abhebung *f* (fin.) | withdrawal |
| abholbereit | ready for collection |
| Abholung *f* | collection |
| Abkommen *n* | regulation<br>convention |
| Abkommen über den Internationalen Eisenbahngüterverkehr/ SMGS *n* | Agreement on International Goods Transport by Rail/SMGS |
| abkuppeln | uncouple, to |
| abladen | unload, to |
| Abladeplatz *m* | unloading point |
| Ablader *m* | shipper |
| Abladestelle *f* | unloading point |
| ablaufen | lapse, to |
| ablegen | discard, to |
| Ablegereife *f* | withdrawal from service<br>discard state |
| ablehnen | reject, to |
| ablehnend | 1. refusing<br>2. depreciating |

| | |
|---|---|
| Ablieferbeleg *m* | proof of delivery/POD |
| Ablieferung *f* | delivery |
| Ablieferungshindernis *n* | delivery disruption |
| Ablieferungsnachweis *m* | proof of delivery/POD |
| Abmessung *f* | dimension |
| Abrechnung *f* (fin.) | settlement (fin.) |
| Abrollcontainer *m* | roll-off container |
| Abrollcontainer-Transportsystem/ ACTS *n* | roll-off container transport system/ ACTS |
| absatteln | detach, to<br>unhitch, to |
| Absatzmarkt *m* | sales market |
| Absaugvorrichtungen *f* | suction devices |
| Abschiebehaft *fsg* | detention pending deportation |
| Abschiebung *f* | deportation |
| Abschiebungshaft *fsg* | detention pending deportation |
| abschleppen | tow, to |
| Abschlepphaken *m* | tow hook |
| Abschleppseil *n* | tow rope |
| Abschleppstange *f* | tow bar |
| Abschleppwagen *m* | breakdown lorry (*BE*)<br>breakdown truck (*AE*)<br>tow truck (*AE*) |
| Abschlussbuchungen *fpl* | annual closing entries *pl* |
| Abschlusskosten *pl* | acquisition costs *pl* |
| Abschlussprovision *f* | acquisition commission |
| Abschlusszwang *m* | obligation to contract |
| abschmieren | lubricate, to |
| Abschnittskontrolle *f* (Geschwindigkeit) | section control (speed) |
| Abschreibung *f* (fin.) | depreciation (fin.) |
| Abschreibungsmethoden *fpl* | depreciation methods *pl* |

| | |
|---|---|
| Absender *m* | consignor<br>shipper |
| Absenderadresse *f* | return address |
| Absenderhaftung *f* | sender liability |
| Absenderpflicht *f* | sender obligation |
| absetzen (Last) | set down, to |
| Absetzmulde *f* | skip |
| Absicht *f* | intention |
| Absichtserklärung *f* | letter of intent/LOI |
| Absperrventil *n* | shut-off valve |
| Abstandswarnsystem *n* (ugs.) | vehicle interval warning system (coll.) |
| Absturzstelle *f* | crash site |
| Abteilung *f* | department |
| Abteilungsergebnis *n* | department results *pl* |
| abteilungsfixe Kosten *pl* | departmental fixed costs *pl* |
| Abteilungsleiter *m* | head of department |
| Abtretung *f* | assignment |
| Abwicklung *f* | handling |
| Abzugsfranchise *f* | deductible franchise |
| Abzweigung *f* | turnoff |
| Aceton *nsg* | acetone *sg* |
| Achillesferse *f* (*ugs.*) | Achilles' heel (*coll.*)<br>weak spot (*coll.*) |
| Achsabstand *m* | wheelbase |
| Achse *f* | axle |
| Achsenbruch *m* | broken axle |
| Achslast *f* | axle load |
| Achsschenkellenkung *f* | Ackermann steering |
| Achszahl *f* | number of axles |
| Achtung *fsg* | attention *sg* |

| | |
|---|---|
| AdBlue *n* (® Verband der Automobilindustrie/VDA) | AdBlue (® Verband der Automobilindustrie/VDA) (*BE*)<br>diesel exhaust fluid/DEF (*AE*) |
| Additive *fpl* | additives *pl* |
| ADR *n* (Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße) | ADR (European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road) |
| ADR-Bescheinigung *f* | ADR certificate |
| Adresse *f* | address |
| Adressfeld *n* | address field |
| Aerosol *n* | aerosol |
| AfA-Tabelle *f* (Abschreibungen für Anlagegüter) | depreciation chart |
| Afrika *n* | Africa |
| Afrika südlich der Sahara *n* | Sub-Saharan Africa |
| Agentur *f* | agency |
| aggressiv | aggressive |
| ähnlich | similar |
| Akkreditiv *n* | documentary letter of credit<br>L/C<br>letter of credit |
| AKP-Gruppe *f* | ACP countries<br>African, Caribbean and Pacific Group of States |
| Akquisition *f* | acquisition |
| aktive Veredelung *f* | active refinement |
| Aktivität *f* | activity |
| Akzept *n* | acceptance<br>accepted bill |
| Akzeptakkreditiv *n* | acceptance L/C<br>acceptance letter of credit |
| akzeptierter Wechsel *m* | acceptance<br>accepted bill |

| | |
|---|---|
| Alarm *m* | alarm |
| Alarmanlage *f* | alarm system |
| Alkohol *m* | alcohol |
| Alkoholverbot *n* | ban on alcohol |
| allen Widrigkeiten zum Trotz | against all odds |
| Allergien *f* | allergies *pl* |
| Allgefahrenversicherung *f* | all-risks insurance |
| Allgemeine Bedingungen für den Kraftverkehr/AKB *f* | General Conditions for Road Transport |
| allgemeine Beförderungsbedingungen *f* | General Conditions of Carriage |
| Allgemeine Deutsche Binnentransport-Versicherungsbedingungen/ADB *f* | General German Inland Transport Insurance Conditions |
| Allgemeine Deutsche Seeversicherungsbedingungen/ADS *fpl* | German General Rules of Marine Insurance/ADS *pl* |
| Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen/ADSp *fpl* | German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions/ ADSp *pl* |
| allgemeine Geschäftsbedingungen/ AGB *fpl* | general terms and conditions of trade *pl* |
| allgemeine Handelsgüter *f* | general commercial goods *pl* |
| Allgemeiner Vertrag für die Verwendung von Güterwagen/ AVV *m* | General Contract of Use for Wagons/GCU |
| Allgemeines Präferenzsystem/ APS *n* | Generalised System of Preferences/GSP (*BE*)<br>Generalized System of Preferences/GSP (*AE*) |
| Allradantrieb *m* | all-wheel drive<br>four-wheel drive |
| Allradlenkung *f* | all-wheel steering |
| Alphastrahlung *f* | alpha radiation |
| alt | old |

| | |
|---|---|
| alternativer Antrieb *m* | alternative drive |
| Alternativstrecke *f* | alternative route |
| Altfahrzeug-Verordnung/Altfahrzeug V *f* | End-of-Life Vehicle Ordinance |
| Altöl *n* | 1.<br>used oil (e.g. drained from the engine of a vehicle)<br>2.<br>waste oil (has not been used, but is found to be unsuitable for its originally intended purpose) |
| Altölverordnung/AltölV *f* | Waste Oil Ordinance |
| Aluminium *nsg* | aluminium *sg* (*BE*)<br>aluminum *sg* (*AE*) |
| Aluminiumcontainer *m* | aluminium container (*BE*)<br>aluminum container (*AE*) |
| am wenigsten entwickelte Länder/LDC *npl* | Least Developed Countries/LDC *pl* |
| Ameise *f* (*ugs.*) (Flurförderzeug) | electric pallet jack<br>electric pallet truck |
| Ammoniak *nsg* | ammonia *sg* |
| Ampel *f* | traffic light |
| Amphibienfahrzeug *n* | amphibious vehicle<br>amphibian |
| Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Gent-Range/ARAG-Range *f* | Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Ghent-Range/ARAG-Range |
| Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Range/ARA-Range *f* | Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Range/ARA-Range |
| Amtsplatz *m* | customs area |
| analoger Fahrtenschreiber *m* | analogue tachograph (*BE*)<br>analog tachograph (*AE*) |
| Analyse *f* | analysis |
| analysieren | analyse, to (*BE*)<br>analyze, to (*AE*) |
| anberaumt (zeitlich) | scheduled |

| | |
|---|---|
| anders | different |
| Anderskosten *pl* | other costs *pl* |
| Änderung *f* | modification |
| Änderungskündigung *f* | notice of change |
| Andreaskreuz *n* | railroad crossing sign (*AE*)<br>railway crossing sign (*BE*) |
| Anerkennung eines Anspruchs *f* | acceptance of a claim |
| Anerkennung *f* | acceptance |
| Anfahrthilfe *f* | starting aid<br>start-up aid<br>starting-up aid |
| Anfahrtsbeschreibung *f* | directions *pl* |
| Anforderung *f* | requirement |
| Anfrage *f* | enquiry (*BE*)<br>inquiry (*AE*) |
| Angebot *n* | offer |
| Angebot *n* (ausführlich) | proposal |
| Angebot *n* (Kostenvoranschlag/ Preisangebot) | quotation |
| angegeben | specified |
| angemessene Entschädigung *f* | adequate compensation<br>reasonable compensation |
| Angestellter *m* | white-collar worker (*coll.*) |
| Anhalteweg *m* | stopping distance |
| Anhang *m* | annex |
| Anhängelast *f* | towing capacity |
| Anhänger *m* | trailer |
| Anhängerkupplung *f* | trailer coupling |
| Anhängerkupplung *f* (PKW) | tow bar (*BE*)<br>tow hitch<br>trailer hitch (*AE*) |
| anheben (Last) | lift, to |

| | |
|---|---|
| Ankerschienen *f* (Ladungssicherung fest im Fahrzeug installiert) | anchor rails (load securing permanently installed in the vehicle) |
| anklopfen (Tür) | knock, to (door) |
| Ankunftsbahnhof *m* | arrival station |
| Ankunftszeit *f* | time of arrival |
| ankuppeln | couple, to |
| Anlage *f* | annex |
| Anlagendeckungsgrad 1 *m* | fixed asset coverage ratio 1 |
| Anlagendeckungsgrad 2 *m* | fixed asset coverage ratio 2 |
| Anlagenintensität *f* | investment intensity |
| Anlagenrendite *f* | return on investment/ROI |
| Anlasser *m* (Starter) | starter |
| Anlassschalter *m* | starting switch |
| Anlaufschwierigkeiten *fpl* | growing pains *pl* |
| Anleitung *f* | instruction |
| Anmelder *m* (Zoll) | declarant (customs) |
| Anmeldung eines Anspruchs *f* | filling of a claim |
| Annahme *f* | acceptance |
| anorganisch | inorganic |
| anormales Risiko *n* | abnormal risk |
| Anpralldämpfer *m* | crash cushion<br>impact attenuator |
| Anrufbus *m* | on-call bus |
| Anschaffungsnebenkosten *pl* | additional purchase costs *pl* |
| Anschaffungspreisminderung *f* | purchase price reduction |
| Anschaffungswert *m* | acquisition value |
| Anschaffungszeitpunkt *m* | time of purchase<br>date of acquisition |
| anschieben | bump-start, to<br>push-start, to |
| anschlagen | sling, to |

| | |
|---|---|
| Anschlagmittel *n* | sling gear<br>lifting means *pl* |
| Anschlagpunkt *m* | sling point<br>anchor point |
| anschleppen | tow-start, to |
| Anschlusszone *f* | contiguous zone |
| Anschrift *f* | address |
| Anschriftenfeld *n* | address field |
| Anspruch *m* | claim |
| Anspruchsabtretung *f* | assignment of a claim |
| Anspruchsberechtigter *m* | claimant |
| Anspruchsteller *m* | claimant |
| Antiblockiersystem/ABS *n* | anti-lock braking system/ABS |
| Antillen *pl* | Antilles *pl* |
| Antimakassar *m* | antimacassar |
| Antirutschmatte *f* | anti-slide mat<br>anti-slip mat |
| Antirutschmatten *f* | anti-slip mats |
| Antriebsschlupfregelung/ASR *f* | Traction Control System/TCS |
| Antriebsstrang *m* | drive train |
| Anwalt *m* | attorney (*AE*) |
| Anwalt *m* (Oberbegriff) | lawyer |
| Anwalt *m* (obere Gerichte) | barrister (*BE*) |
| Anwalt *m* (untere Instanzen) | solicitor (*BE*) |
| Anzahlung *f* | deposit<br>down payment |
| Anzeigepflicht *f* | duty of notification |
| Anzündmittel *n* | ignition device |
| Apostolischer Nuntius *m* | Apostolic Nuncio |
| April *m* | April |
| Aquaplaning *n* | aquaplaning |
| Äquivalentdosis *f* | equivalent dose |

| | |
|---|---|
| Arabien *n* | Arabia<br>Arabian Peninsula<br>Arabian subcontinent |
| Arabische Halbinsel *f* | Arabia<br>Arabian Peninsula<br>Arabian subcontinent |
| Arbeiter *m* | blue-collar worker (*coll.*) |
| Arbeitgeber *m* | employer |
| Arbeitgeberverband *m* | employer's association |
| Arbeitnehmer *m* | employee<br>worker |
| Arbeitsgericht *n* | labour court (*BE*)<br>labor court (*AE*) |
| Arbeitsgerichtsbarkeit *f* | employment jurisdiction |
| Arbeitskollege *m* | colleague |
| Arbeitslosenversicherung *f* | unemployment insurance |
| Arbeitsmedizin *f* | occupational medicine |
| arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchung *f* | occupational health medical examination/OHME |
| Arbeitsrecht *n* | labour law (*BE*)<br>labor law (*AE*) |
| Arbeitsscheinwerfer *m* | work light |
| Arbeitssicherheit *f* | occupational safety |
| Arbeitstag *m* | business day<br>working day |
| Arbeitsunfähigkeit/AU *f* | incapacity for work |
| Arbeitsunfall *m* | accident at work<br>work accident |
| Arbeitsverhältnis *n* | employment<br>working condition/relationship |
| Arbeitsvertrag *m* | employment contract |
| Arbeitszeit *f* | working time |
| Archiv *n* | archive |
| archivieren | archive, to |

| | |
|---|---|
| arge Not *f* | dire straits *pl* |
| Arglist *fsg* | fraudulent intent *sg*<br>malice *sg* |
| arglistige Täuschung *f* | fraudulent misrepresentation<br>malicious deceit<br>wilful deceit (*BE*)<br>wilful deception (*BE*)<br>willful deceit (*AE*)<br>willful deception (*AE*) |
| Argon *nsg* | argon *sg* |
| Ärmelkanaltunnel *m* | Channel Tunnel |
| arrogant | arrogant |
| Arsen *nsg* | arsenic *sg* |
| Art *f* | type |
| Artikel *m* | article<br>item |
| Artikelnummer *f* | article number |
| Arzt *m* | doctor |
| Asbest *m* | asbestos |
| Aschenbecher *m* | ashtray |
| Asien *n* | Asia |
| ASOR | ASOR |
| ASOR-Fahrtenblatt *n* | ASOR trip sheet |
| ASOR-Fahrtenheft *n* | ASOR trip logbook |
| Asphalt *m* | asphalt |
| Assistenzsystem *n* | assistance system |
| Asyl *n* | asylum |
| ATA-Verfahren *n* | ATA procedure |
| Atemschutz *m* | respiratory protection |
| Atemschutzmaske *f* | respirator mask |
| Äthen *nsg* | ethylene *sg* |
| Äthylen *nsg* | ethylene *sg* |
| Atomgesetz/AtG *n* | Atomic Energy Act *sg* |

| | |
|---|---|
| ätzend | corrosive |
| Ätznatron *nsg* | caustic soda *sg* |
| auf eigene Rechnung | for own account |
| auf tönernen Füßen stehen (*ugs.*) | built on sand, to be (*coll.*) |
| Aufbau der GuV nach § 275 Handelsgesetzbuch/HGB *m* | profit and loss construction § 275 HGB |
| aufbereitete Bilanz *f* | prepared balance |
| Aufbringung *f* (Schiff) | capture (ship) |
| Auffahrunfall *m* | rear-end collision |
| auffordern | challenge, to |
| Aufgabe *f* | task |
| aufgegebenes Gepäck *nsg* | checked baggage *sg* (*AE*)<br>checked luggage *sg* (*BE*) |
| Aufhebungsvertrag *m* | termination agreement |
| Aufliegelast *f* | fifth-wheel load |
| Auflieger *m* | semi-trailer |
| Aufmerksamkeitsassistent *m* (ugs.) | attention assist (coll.) |
| Aufpreis *m* | additional charge<br>extra charge<br>surcharge |
| Aufruhr *m* | riot |
| aufsatteln | hitch, to |
| Aufsatzbretter *npl* (Ladungssicherung fest im Fahrzeug installiert) | attachment boards *pl* (load securing permanently installed in the vehicle) |
| Aufsatzrahmen für Paletten *m* | collar |
| aufschieben | delay, to |
| Aufschlag *m* | additional charge<br>extra charge<br>surcharge |
| Aufschub *m* | deferring |
| Aufschubkonto *n* | deferment account |
| Aufsetzrahmen für Paletten *m* | collar |

| | |
|---|---|
| Aufsetztank *m* (Fassungsraum von mehr als 450 Litern, ist für den Umschlag gebaut) | demountable tank *sg*<br>donning tank<br>(capacity of more than 450 litres (BE) liters (AE), built for transshipment) |
| Auftausalz *n* | de-icing salt<br>road salt |
| aufteilen | split, to |
| Auftrag *m* | order |
| Auftraggeber *m* | client |
| Auftragsbestätigung *f* | confirmation of order<br>order acknowledgement (*BE*)<br>order acknowledgment (*AE*)<br>order confirmation |
| Aufwand *m* | expenditure<br>expense |
| Aufwandsart *f* (Kraftstoffverbrauch, Verwaltungsaufwand, usw.) | expense type (fuel consumption, administration expense, etc.) |
| aufwandsgleiche Kosten *pl* | cash outlay costs *pl* |
| Aufwendungen *pl* | expenses *pl*<br>expenditures *pl* |
| Auge *n* | eye |
| Augenreizung *f* | eye irritation |
| Augenschutz *m* | eye protection |
| Augenspüleinrichtung *f* | eye wash unit |
| Augenspülflasche *f* | eye wash bottle |
| August *m* | August |
| aus Übersee | overseas |
| Ausbesserungsarbeit *f* | repair work |
| Ausbesserungsschein *m* (Zoll) | repair certificate (customs) |
| Ausbildungsbetrieb *m* | training company |
| Ausbildungsordnung *f* | training regulations pl. |
| ausborgen | lend, to |

| | |
|---|---|
| Ausfall *m* (z.B. des Kühlaggregates im LKW) | failure (e.g. of the refrigeration unit in the lorry (*BE*)/truck (*AE*)) |
| Ausfallfracht *f* | dead freight |
| Ausflugfahrten *fpl* (Bus) | excursions *pl* (bus) |
| Ausfuhr *f* | export |
| Ausfuhr- und Abnehmerbescheinigung für Umsatzsteuerzwecke bei Ausfuhren im nicht kommerziellen Reiseverkehr *f* | export and customer certificate for sales-tax purposes in export in non-commercial travel |
| Ausfuhr-Pauschal-Gewährleistung light/APG-light *f* | wholeturnover policy light |
| Ausfuhr-Pauschal-Gewährleistung/ APG *f* | wholeturnover policy |
| Ausfuhrabfertigung *f* | export clearance |
| Ausfuhrabgabe *f* | export duty<br>export tax |
| Ausfuhrabschöpfung *f* | export levy |
| Ausfuhranmeldung *f* | export declaration |
| Ausfuhrbürgschaft *f* | export guarantee |
| ausführender Frachtführer *m* (Unterfrachtführer) | exporting carrier (sub-carrier) |
| Ausführer *m* | exporter |
| Ausfuhrerklärung *f* | export declaration |
| Ausfuhrerstattung *f* | export refund |
| Ausfuhrgarantie *f* | export guarantee |
| Ausfuhrgenehmigung *f* | export licence (*BE*)<br>export license (*AE*)<br>export permit |
| Ausfuhrgewährleistung *f* | export guarantee |
| Ausfuhrkontrolle *f* | export control |
| Ausfuhrliste *f* | commerce control list/CCL (*AE*)<br>export control list |
| Ausfuhrrisiko *n* | export risk |
| Ausfuhrverantwortlicher *m* | person responsible for exports |

| | |
|---|---|
| Ausfuhrverbot *n* | export ban |
| Ausfuhrverfahren *n* | export procedure |
| Ausfuhrzollschuld *f* | customs debt of exportation |
| Ausfuhrzollstelle *f* | export customs office |
| Ausgangsrechnung *f* | outgoing invoice |
| Ausgangszollstelle *f* | customs office of exit |
| ausgebucht | booked up<br>fully booked |
| ausgelaufen (Flüssigkeit) | leaked out |
| ausgelaufen (Vertrag, Lizenz) | expired |
| ausgezeichnet | excellent |
| Ausgleichszinsen *mpl* | compensatory interest |
| Auskunft zur Güterliste/AzG *f* | information on the list of items |
| ausladen | unload, to |
| ausländische Zielgebiete *npl* | foreign destinations *pl* |
| Auslandsgenehmigungen *fpl* | foreign permits *pl* |
| Auslandshandelskammer/AHK *f* | German Chambers of Commerce Abroad/CCA |
| ausleihen | lend, to |
| ausliefern (Produkt) | ship, to |
| Ausnahmegenehmigung *f* | certificate of exemption |
| ausrangieren | discard, to |
| ausscheiden | discard, to |
| Ausschließliche Wirtschaftszone/ AWZ *f* | exclusive economic zone/EEZ |
| Ausschluss *m* | exclusion |
| Ausschlussklausel *f* | exclusion clause |
| aussondern | discard, to |
| Aussperrung *f* | lockout |
| Ausstellungsdatum *n* | date of issue<br>issue date |

| | |
|---|---|
| aussuchen | choose, to |
| Australien *n* | Australia |
| auswählen | choose, to<br>select, to |
| Ausweichbucht *f* | passing place |
| Ausweichstelle *f* | passing place |
| Ausweichstrecke *f* | alternative route |
| auswerten | analyse, to (*BE*)<br>analyze, to (*AE*) |
| Auszubildender *m* | trainee |
| Außenhandel *msg* | external trade<br>foreign trade |
| Außenlandung *f* | off-field landing |
| Außenplanetengetriebe *n* | external planetary gear |
| Außenverpackung *f* (Gefahrgut) | outer packaging (dangerous goods) |
| Außenwirtschaftsgesetz/AWG *n* | Foreign Trade and Payments Act/ AWG |
| Außenwirtschaftsprüfung *f* | foreign trade audit |
| Außenwirtschaftsverordnung/AWV *f* | Foreign Trade and Payments Regulation/AWV |
| äußere Absperreinrichtung *f* | external shut-off device |
| außergewöhnlich | extraordinary |
| außerhalb der Bürozeit | outside office hours |
| außerhalb der Geschäftszeit | outside business hours |
| äußerlich erkennbare Mängel *mpl* | externally recognisable (*BE*) / recognizable (*AE*) defects pl. |
| außerordentliche Kündigung *f* | extraordinary termination |
| außerorts | out of town |
| ausstellen (admin.) | issue, to |
| Aussteller *m* (admin.) | issuer |

| | |
|---|---|
| Auto *n* | automobile<br>car<br>motor car<br>passenger car (road)<br>passenger vehicle |
| Autobahn *f* | freeway (*AE*)<br>interstate highway (*AE*)<br>motorway (*BE*) |
| Autobahnausfahrt *f* | freeway exit (*AE*)<br>motorway exit (*BE*) |
| Autobahndreieck *n* | freeway triangle (*AE*)<br>motorway triangle (*BE*) |
| Autobahnhypnose *f* | highway hypnosis<br>driving without attention mode/<br>DWAM |
| Autobahnkreuz *n* | freeway interchange (*AE*)<br>motorway junction (*BE*) |
| Autobahnrastanlage *f* | motorway service area/MSA (*BE*)<br>rest area (*AE*) |
| Autobahnrasthof *m* | motorway service area/MSA (*BE*)<br>rest area (*AE*) |
| Autobahnrastplatz *m* | motorway service area/MSA (*BE*)<br>rest area (*AE*) |
| Autobahnraststätte *f* | motorway service area/MSA (*BE*)<br>rest area (*AE*) |
| Autobahntrance *f* | highway hypnosis<br>driving without attention mode/<br>DWAM |
| Autobahnvignette *f* | road tax vignette<br>vignette (road tax) |
| Autobusanhänger *m* | bus trailer |
| Autohof *m* | truck stop<br>travel center (*AE*)<br>transport cafe (*BE*)<br>lorry park (*BE*) |

| | |
|---|---|
| Autokran *m* | mobile crane<br>truck crane<br>truck-mounted crane |
| Autokranarbeiten *fpl* | truck crane work *sg* |
| Autokranvermietung *f* | truck crane rental |
| Autokühler *m* | radiator |
| Automatikgetriebe *n* | automatic transmission |
| Automatikgetriebeöl *n* | automatic transmission fluid |
| automatische Hakenkupplung *f* | automatic hook coupling |
| automatische Kennzeichenerfassung *f* | automatic license plate recognition/ALPR (*AE*)<br>automatic number plate recognition/ANPR (*BE*) |
| automatische Nummernschilderkennung *f* | automatic license plate recognition/ALPR (*AE*)automatic number plate recognition/ANPR (*BE*) |
| automatische Sperrfunktion *f* (CMR) | automatic locking function (CMR) |
| Automatischer Blockierverhinderer/ABV *m* | automatic anti-lock braking system/ABS |
| Automatisiertes Tarif- und Lokales Zoll-Abwicklungs-System/ATLAS *n* | Automated Tariff and Local Customs Processing System |
| Automechaniker *m* | auto mechaniccar mechanic |
| Automobil *n* | automobile<br>car<br>motor car<br>passenger car (road)<br>passenger vehicle |
| Automobilia *npl* | automobilia *pl* |
| autonomes Fahren *n* | autonomous driving |
| Autoradio *n* | car radio |
| Autoreisezug *m* | motorail<br>motorail train |
| Autostopp *m* | hitch-hiking |

# Fachwortkrise?

Dagegen hilft die Fachwortbrise
von Riedel.

Einmal nachschlagen und dann
das Fachwort sagen.

**Das sind die Fachwörterbücher
von Riedel.**




